



## JARDIN D'ENFANTS



Le Jardin d'Enfants de l'Association du Personnel recherche:

### 1 Jardinière d'Enfants diplômée

- Français plus une autre langue exigée
- Durée du contrat: 1 an
- Expérience souhaitée
- 25 heures par semaine
- Les candidatures de la famille des membres du personnel (épouses ou enfants) seront acceptées. Elles devront nous parvenir avant le 4 mai 1994 et être adressées à Claudine Baleur – Secrétariat de l'Association du Personnel.



## NURSERY SCHOOL



The Nursery School of the Staff Association is looking for:

### 1 qualified Nursery School Mistress

- French and another language
- 1 year contract
- Experience required
- 25 hrs/week
- Wives or Children of the Staff Members may apply. Please send applications before 4th May 1994 to Claudine Baleur – CERN Staff Association Secretariat.

\*\*\*\*\*

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

**MARDI 3 MAI 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

Association du personnel  
18/94-02.05.94

# CLUBS



## YACHTING

### ÇA COMMENCE!!!

avec notre

### RÉGATE D'OUVERTURE

le SAMEDI 7 MAI à 12h30\*

- \* 12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick
- 14h30 Début de la Régate

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.  
Les bateaux privés sont comme toujours bienvenus.

### LE MÊME SOIR

aura lieu notre

### SOIRÉE D'OUVERTURE

au Restaurant Le Lacustre à Bellevue, non loin de Port Choiseul.

### IT ALL STARTS!!!

with our

### OPENING REGATTA

on SATURDAY 7 MAY at 12h30\*

- \* 12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette
- 14h30 Start of the Regatta

Club boats are reserved on a first come, first served rule.

Private boats are very welcome as always.

### THE SAME EVENING

we will have our

### OPENING DINNER

in the Restaurant Le Lacustre in Bellevue.

# PÉTANQUE

## Championnat d'été U.C.G.P.

Les résultats se lisent de haut en bas

|              |    |    |
|--------------|----|----|
| CERN 1       | 9  | 15 |
| HAUTEVILLE 1 | 15 | 13 |

|              |    |    |
|--------------|----|----|
| CERN 2       | 15 | 4  |
| CHARMILLES 2 | 13 | 15 |

|        |    |    |
|--------|----|----|
| CERN 3 | 13 | 10 |
| OMS 2  | 15 | 15 |

|          |    |    |
|----------|----|----|
| CERN 4   | 2  | 15 |
| TAVARO 2 | 15 | 10 |

# YOGA

## COURS DU SOIR DE SOPHROLOGIE

### COURS D'INTRODUCTION

Donné par Ricardo Lopez et Claudia Sanchez

Dès le lundi 2 mai 1994

de 17h45 à 19h15

Salle de Yoga No 2

6 leçons de 1h30 pour 120 SFr

### Renseignements et inscriptions

SOPHROLOGIE – Secrétariat Central – Crêt 24  
2300 La Chaux-de-Fonds — Tél. 039/28 95 00

...ne Perrelle Tél. 767 24 06

# CERN WOMEN'S CLUB

## 20th ANNIVERSARY

It is not too late to sign up for the CERN Women Club's **20th Anniversary**, Diner Dance, which will be held on Saturday 7 May in the Salle Polyvalente, St Jean de Gonville (France) at 8.00 p.m. Price per person: SFr 35.

If you are interested, please phone:

Merlene TANKE (023) 50 56 44 63 or

Rosi WILDE-BROCK (023) 50 20 60 50.

# CLUB DES CERNOISES

## 20e ANNIVERSAIRE

Le 7 mai, notre Club fêtera son **20e anniversaire**, au cours d'un buffet-soirée dansante (dès 20h00, Salle Polyvalente de St Jean de Gonville, France). Il est encore temps de s'inscrire aux festivités, vous et votre conjoint ou ami! Prix par personne: SFr 35.

Si vous êtes intéressée, veuillez contacter:

Merlene TANKE (023) 50 56 44 63 ou

Rosi WILDE-BROCK (023) 50 20 60 50.

\* \* \* \* \*

## Coffee Morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our Club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 to 11.00 a.m.

The next coffee morning will be held on Tuesday 10 May 1994.

## Coffee morning pour les membres et les nouvelles arrivées

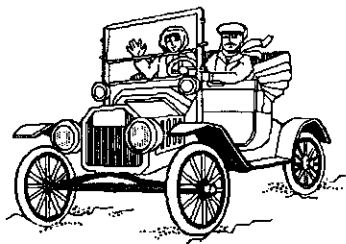
Le deuxième mardi de chaque mois, nous organisons un coffee morning pour tous nos membres (y compris les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses des nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir nous rejoindre au coffee morning. Tout en prenant un café et en dégustant des petits gâteaux, vous aurez l'occasion de rencontrer les membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h00 à 11h00.

Notre prochain coffee morning aura lieu le mardi 10 mai 1994.

Bienvenue à toutes!



## AUTOMOBILE CLUB

Devant le succès de son dernier rallye familial, le Club Automobile organise le dimanche 5 juin son second rallye familial ouvert à tous les membres du CERN, y compris le personnel d'entreprises.

Le rallye se déroulera dans la campagne du Mandement (Vernier-Satigny) sur un parcours d'environ 30 km; il sera animé par des jeux aux différents postes de contrôle. Le matin avant l'épreuve, un café de mise en forme sera mis à disposition, et après les efforts un buffet campagnard offert par le Club couronnera le tout.

Un programme plus détaillé sera publié prochainement ainsi que les coupons de participation dans le Weekly.



## SKI CLUB

Nous sommes arrivés à la fin de la saison de ski et, avec elle, à la fin de nos activités d'hiver. Il nous reste seulement à vous rappeler la date de l'Assemblée Générale, ouverte à tous les membres du Club:

**Mardi 24 mai 1994, à 17h45**  
**Amphithéâtre de la Théorie, Bât. 4 3-006**

et aussi la date de la Course d'Orientation dans le Jura: le 5 juin, mais pour cette dernière activité vous recevrez de plus amples informations dans le courant du mois de mai.

Merci à tous nos membres et à tous nos moniteurs, nous espérons vous retrouver tous à la nouvelle saison, mais peut-être déjà à la fin du mois d'août, pour participer aux promenades d'automne.

Le Comité



## RADIO AMATEUR

### SOIRÉE D'INFORMATION

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mardi 10 Mai 1994 à 17h45 dans la Salle B du bâtiment 61.

Elle sera consacrée aux personnes intéressées par la radio qui voudraient devenir radio-amateurs. Les procédures d'obtention des licences suisses et françaises seront présentées. Si vous ne pouvez pas venir et si vous voulez de plus amples renseignements ou visiter notre station radio F6KAR veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tél. 6592, 6776 ou RADIO@CERNVM).

## AMATEUR RADIO

### INFORMATION EVENING

The next monthly meeting will take place on Tuesday, 10 May 1994, at 5.45 p.m. in Salle B of building 61.

It will be dedicated to persons interested in radio who would like to become radio amateurs. The procedures how to obtain swiss and french licences will be presented. If you cannot attend and if you wish more information or a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tel. 6592, 6776 or RADIO@CERNVM).



## FOOTBALL

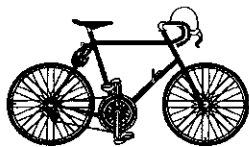
### Poule A

|           |   |          |     |
|-----------|---|----------|-----|
| PPE       | - | DELATTRE | 1-1 |
| CHALTRONS | - | MT       | 1-2 |
| CN        | - | L3       | 4-6 |

### Poule B

|    |   |      |     |
|----|---|------|-----|
| RF | - | CRYO | 7-2 |
|----|---|------|-----|

## VÉLO



Cette fois la météo nous a fait plaisir, le soleil était au rendez-vous, évidemment un peu de vent... même beaucoup diront certains et ces kilomètres ont été bien mérités!!

Prochaines sorties:

**SAMEDI 30 AVRIL:** L'heure au choix, la même ballade de 33 ou 49 kilomètres au départ de la piscine de Ferney Voltaire sera proposée pour les matinaux à 9h00 et répétée à 14h00 pour les autres. Si vous vous sentez d'attaque vous pouvez bien sûr faire les deux!!

**SAMEDI 7 MAI:** Rendez-vous à 13h30 piscine de Ferney Voltaire pour 60 kilomètres, "A rester sur le carreau", cette sortie porte bien son nom, descentes et bosses se succèdent et vous laisseront, devinez...!!

**ATTENTION:** La date limite d'inscription pour le week-end dans les Alpes est le 30 AVRIL, alors il est temps de décider et de vous inscrire auprès de Nicole tél. 4788 ou Christian tél. 5796.

**RAPPEL:** Pour participer, pour souffrir et pour se réjouir, il suffit de devenir membre et de régler la cotisation du Club de 30.- SF, informations et bulletins auprès de Nicole, tél. 4788.



## MICROINFORMATIQUE

### VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 10ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, le CERN MicroClub organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTRADE AG) et le support technique de Wagons-Lits (Agence du CERN) une visite à la Factorie Européenne de Cork (Irlande).

**Dates: du 26 au 29 mai.**

Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club.

Dernier délai le 30 avril 1994.

**Il reste encore quelques places disponibles.**

## OFFRE DEC

PORTABLES monochrome et couleur 486SLC 4/200, écran monochrome 64 nuances de gris ou couleur Matrix active. 3 années de garantie. Nombre de machines limité.

## POWER PC

Dernier délai pour commander ou réserver, pour une date ultérieure, le jeudi 19 mai. Toutes les personnes qui disposent d'un Mac Vi, Vx, Centris ou Quadra (610/650/660/800/840/900 et 950) ont la possibilité de commander une mise à niveau à POWER PC avec une réduction de 50% par rapport au prix définitif appliqué dès le 1 mai 1994.

Vous pouvez vous procurer la demande de mise à niveau (indispensable) au Secrétariat du Club.

Vous pouvez venir au Club pour regarder et essayer tous les nouveaux modèles.

## VOYAGE D'ETUDES A SILICON VALLEY

Organisé par la Webster University de Genève.  
Du 29 mai au 11 juin.

Visites à Stanford et Berkeley.

Visites à Apple, Cisco, HP, Quantum,...

Places très limitées.

Inscriptions:

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.

\* \* \* \* \*

**Xavier EMMANUELLI**  
**Médecin des Sans-Abri**

**Sera au Gymnase de Divonne-les-Bains**  
**le mardi 24 mai à 20h30**

Membre fondateur de Médecins Sans Frontières et créateur du SAMU Social en décembre 1993, il est à Nanterre, le Responsable médical du CHAPSA (Centre d'Hébergement et d'Accueil des Personnes Sans-Abri).

Il présentera à l'aide d'une cassette vidéo, l'action de son équipe en faveur de ceux qui sont exclus des soins médicaux et il répondra à vos questions.

Vous êtes cordialement invités à cette soirée dont l'entrée est gratuite. Un don pourra être fait aux Sans-Abri ou à Médecins Sans Frontières.

**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**MERCREDI 4 MAI 1994, à 20h30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**WEDNESDAY 4 MAY 1994, at 8.30 p.m.**

**Main Auditorium**

**POPULATION, ENVIRONNEMENT &  
DEVELOPPEMENT**

**POPULATION, ENVIRONMENT &  
DEVELOPMENT**

**par/by**



**Professeur François RAMADE**

**La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais**

**The lecture will be given in French with simultaneous translation in English**

**Ouvert au public**

**Open to the public**